

Rev

Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ σημεῖον μέγα ὧφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνή περιβεβλημένη
Lan tandha ageng katingal wonten-ing ing- swarga tiyang-èstri kabuntel-ing
[G2532](#) [G4592](#) [G3173](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1135](#) [G4016](#)
- τὸν ἥλιον,
ing- srengéngé καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν
[G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτῆς,
panjenenganipun καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος
[G0846](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#)
- ἀστέρων δώδεκα;
lintang-lintang kalih-welas
[G0792](#) [G1427](#)

Ing langit tumuli katon tengeran gedhe: Ana wanita kang sinandhangan srengenge, lan rembulan ana ing sangisore tlapakane sarta nganggo makuthane lintang rolas ana ing sirahe.

- 2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη
lan wonten-ing padharan anggadhahi lan njrit lairan lan dipun-siksa
[G2532](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5605](#) [G2532](#) [G0928](#)
- τεκεῖν.
mbabar
[G5088](#)

Wanita mau lagi ngandheg sarta sajrone sesambat nglarani arep nglairake iku njerit marga kelaran.

- 3 καὶ ὧφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων
Lan katingal sanèsipun tandha wonten-ing ing- swarga lan lah naga
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1404](#)
- πυρρός, μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ
abrit ageng anggadhahi sirah-sirah pitu lan sungu-sungu sadasa lan
[G4450](#) [G3173](#) [G2192](#) [G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ἑπτὰ διαδήματα;
wonten-ing ing- sirah-sirahipun panjenenganipun pitu makutha-makutha
[G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2033](#) [G1238](#)

Lan ing langit katon ana tengeran liyane: Lah ana naga gedhe abang mbranang, endhase pitu, lan ana sungune sapuluh, sarta ing endhase ana jamange pitu.

4	καὶ Lan G2532	ἢ ing- G3588	οὐρὰ buntutipun G3769	αὐτοῦ panjenenganipun G0846	σύρει nyeret G4951	τὸ ing- G3588	τρίτον sapatiganipun G5154	τῶν ing- G3588	ἀστέρων lintang-lintang G0792		
	τοῦ ing- G3588	οὐρανοῦ, langit G3772	καὶ lan G2532	ἔβαλεν mbucal G0906	αὐτοῦς piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	τὴν ing- G3588	γῆν. bumi G1093	καὶ Lan G2532	ὁ ing- G3588	δράκων naga G1404
	ἔστηκεν jumeneng G2476	ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799	τῆς ing- G3588	γυναικός, tiyang-èstri G1135	τῆς ingkang- G3588	μελλούσης badhé G3195	τεκεῖν, mbabar G5088	ἵνα supados G2443			
	ὅταν nalika G3752	τέκη, piyambakipun-mbabar G5088		τὸ ing- G3588	τέκνον laré G5043	αὐτῆς panjenenganipun G0846	καταφάγη. piyambakipun-nguntal G2719				

Pethite nyered sapatelone lintang-lintang ing langit, banjur ditibakake marang bumi. Naga mau mapan ana ing ngarepe wanita kang arep nglairake iku, sedyane arep nguntal Putrane sang wanita, samangsa miyos.

5	καὶ Lan G2532	ἔτεκεν piyambakipun-mbabar G5088	υἰόν putra G5207	ἄρσεν, kakung G0730	ὃς ingkang G3739	μέλλει badhé G3195	ποιμαίνειν ngangon G4165	πάντα sadaya G3956	τὰ ing- G3588
	ἔθνη para-bangsa G1484	ἐν kanthi G1722	ῥάβδῳ teken G4464	σιδηρᾷ; tosan G4603	καὶ lan G2532	ἠρπάσθη dipun-rebut G0726	τὸ ing- G3588	τέκνον laréipun G5043	αὐτῆς panjenenganipun G0846
	πρὸς dhateng G4314	τὸν ing- G3588	Θεόν, Gusti-Allah G2316	καὶ lan G2532	πρὸς dhateng G4314	τὸν ing- G3588	θρόνον dhamparipun G2362	αὐτοῦ. Panjenenganipun G0846	

Sang wanita mau banjur mbabar Putra kakung, kang bakal ngengen para bangsa kalawan lantaran wesi; dumadakan Sang Putra mau karebut lan diplayokake menyang ing ngarsaning Allah lan ing dhampare.

6	καὶ Lan G2532	ἢ ing- G3588	γυνή tiyang-èstri G1135	ἔφυγεν lolos G5343	εἰς dhateng G1519	τὴν ing- G3588	ἔρημον, ara-ara-samun G2048	ὅπου ing-pundi G3699
	ἔχει panjenenganipun-gadhah G2192		ἐκεῖ ing-mriku G1563	τόπον panggenan G5117	ἠτοιμασμένον ingkang-dipun-samektakaken G2090		ἀπὸ saking G0575	τοῦ ing- G3588
	Θεοῦ, Gusti-Allah G2316	ἵνα supados G2443	ἐκεῖ ing-mriku G1563	τρέφωσιν piyambakipun-ngopèni G5142	αὐτήν panjenenganipun G0846	ἡμέρας dinten G2250	χιλίας sèwu G5507	
	διακοσίας kalih-atus G1250	ἑξήκοντα. sewidak G1835						

Dene sang wanita mau mlayu menyang pasamunan, ing panggonan kang wus dicawisake dening Gusti Allah, supaya diopeni ana ing kono lawase sewu rong atus sawidak dina.

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ
 Lan dados perang wonten-ing ing- swarga ing- Mikaèl lan ing-
[G2532](#) [G1096](#) [G4171](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3413](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμήσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ
 para-malékatipun ranjenenganipun supados- perang kaliyan ing- naga lan
[G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4170](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#)

ὁ δράκων ἐπολέμησεν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
 ing- naga perang lan ing- para-malékatipun ranjenenganipun
[G3588](#) [G1404](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

Ing swarga tumuli ana paperangan. Sang Mikhael lan para malaekate padha perang nglawan naga mau, sarta si naga iku kabantu dening para malaekate,

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν
 lan mboten saged-menang lan-mboten panggenan dipun-panggihaken piyambakipun
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#)

ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
 malih wonten-ing ing- swarga
[G2089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

nanging padha ora kuwat nanggulangi; temah padha ora oleh papan maneh ana ing swarga.

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
 Lan dipun-bucal ing- naga ing- ageng ing- ula ing- kina ingkang-
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
 dipun-wastani Iblis lan ing- Setan ingkang- nasaraken ing- jagad
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#)

ὄλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ
 sedaya dipun-bucal dhateng ing- bumi lan ing- para-malékatipun ranjenenganipun
[G3650](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
 serta ranjenenganipun dipun-bucal
[G3326](#) [G0846](#) [G0906](#)

Si naga gedhe banjur diuncalake mangisor, si ula kuna, kang kaaranan Iblis lan Setan, kang nasarake saisining jagad, iku kauncalake menyang ing bumi, dalah para malaekate.

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι
 Lan kula-mireng swanten ageng wonten-ing ing- swarga ngandika Sapunika
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#)

ἐγένετο ἡ σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ
 dados ing- kawilujengan lan ing- pangwaos lan ing- Kraton ing-
[G1096](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ,
 Gusti-Allah kita lan ing- panguwaosipun ing- Sang-Kristusipun Panjenenganipun
[G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#)

ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ
 amargi dipun-bucal ing- ingkang-ndakwa ing- para-sadhèrèk kita ingkang-
[G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#)

κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ
 ndakwa piyambakipun wonten-ngarsanipun ing- Gusti-Allah kita siyang lan
[G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#)

νυκτός.
 dalu
[G3571](#)

Nuli aku krungu swara kang banter ana ing swarga, mangkene: "Samengko karahayon lan panguwasa tuwin paprentahaning Allah kita, lan panguwasane Sang Jebadane, wus kababar, marga si panggugat, kang rina-wengi nggugat para sadulur kita ana ing ngarsaning Allah kita, iku wus kauncalake mangisor.

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἄρνιου,
 Lan piyambakipun ngalahaken panjenenganipun margi ing- rahipun ing- Sang-Cempe
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ
 lan margi ing- pangandikanipun ing- paseksinipun piyambakipun lan mboten
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.
 tresna ing- nyawa piyambakipun ngantos pejah
[G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0891](#) [G2288](#)

Lan anggone padha ngalahake srana rahe Sang Cempe, lan srana tembunge paseksene. Sabab padha ora ngeman marang nyawane dhewe nganti tumeka ing pati.

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε <οἱ> οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς
 Mila punika bingaha dhè langit-langit lan ing- wonten-ing piyambakipun
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

σκηνοῦντες! οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι
 tiyang-tiyang-ingkang-manggen Cilaka ing- bumi lan ing- seganten amargi
[G4637](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#)

κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων, θυμὸν μέγαν,
 sampun-tumurun ing- Iblis dhateng panjenengan-sadaya anggadhahi duka ageng
[G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2372](#) [G3173](#)

εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
 ngertos bilih sekedhik wekdal piyambakipun-gadhah
[G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

Mulane padha sukarenaa, he, swarga lan he, sira kabeh kang padha ngenggoni, bilai kowe, he, bumi lan sagara! marga Iblis wus ngudhuni sira, kalawan nepsu banget, marga weruh, yen wektune mung kari sathithik."

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
 Lan nalika mirsani ing- naga, bilih dipun-bucal dhateng ing- bumi
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.
 piyambakipun-nguber ing- tiyang-èstri ingkang sampun-mbabar ing- kakung
[G1377](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

Anadene bareng si naga eling, yen wus kauncalake menyang ing bumi banjur ngoyak sang wanita kang wus mbabar Putra kakung mau.

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ
 Lan dipun-paringi dhateng-ing- tiyang-èstri ing- kalih swiwinipun ing- garudha
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#)

τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν
 ing- ageng supados piyambakipun-mibur dhateng ing- ara-ara-samun dhateng ing-
[G3588](#) [G3173](#) [G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#)

τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν, καὶ
 panggenanipun panjenenganipun ing-pundi piyambakipun-dipun-orèni ing-mriku wekdal lan
[G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#) [G1563](#) [G2540](#) [G2532](#)

καιροῦς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
 wekdal-wekdal lan sapalih wekdal saking ngarsanipun ing- ula
[G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3789](#)

Sang wanita tumuli kaparingan suwiwi garudha gedhe sapaasang, supaya mabur menyang ing panggonane, iya iku ing pasamunan, ana ing kono wanita iku diopeni, adoh saka papane si ula, lawase samangsa lan rong mangsa tuwin satengah mangsa.

15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς
 Lan mbucal ing- ula saking ing- tutukipun panjenenganipun ing-wingking ing-
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3694](#) [G3588](#)

γυναικὸς, ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον
 tiyang-èstri toya kados lepen supados panjenenganipun dipun-èli
[G1135](#) [G5204](#) [G5613](#) [G4215](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4216](#)

ποιήση.
 piyambakipun-damel
[G4160](#)

Si ula banjur nyemburake banyu kaya kali saka ing cangkeme, disusulake marang wanita mau, supaya kelia ing kali kono.

16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ
 Lan nulungi ing- bumi dhateng-ing- tiyang-èstri lan mbikak ing- bumi
[G2532](#) [G0997](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1093](#)

τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν, ὃν ἔβαλεν
 ing- tutukipun panjenenganipun lan ngulu ing- lepen ingkang dipun-bucal
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2666](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3739](#) [G0906](#)

ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 ing- naga saking ing- tutukipun panjenenganipun
[G3588](#) [G1404](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

Nanging sang wanita ditulungi dening bumi. Bumi iku ngangapake cangkeme, lan nguntal kali kang disemburake dening cangkeme naga mau.

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῆς γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν
 Lan nepsu ing- naga dhateng ing- tiyang-èstri lan piyambakipun-kesah
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#)

ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν
 damel perang kaliyan ing- sanèsipun ing- winih panjenenganipun ing-
[G4160](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3588](#)

τηρούντων τὰς ἐντολάς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἔχόντων τὴν
 tiyang-tiyang-ingkang-netepi ing- pepakènipun ing- Gusti-Allah lan anggadhahi ing-
[G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#)

μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς
 paseksinipun Gusti-Yésus Lan piyambakipun-jumeneng wonten-ing ing- wédhi ing-
[G3141](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#)

θαλάσσης.
 seganten
[G2281](#)

Si naga tumuli nepsu banget marang sang wanita, banjur lunga merangi turune liyane, kang padha netepi pepakoning Allah lan ngantepi ing paseksene Gusti Yesus,